

ЧЕЧЕНСКИЙ

ДНЕВНИК Граца г 1алин

Школанца з 1е хиларан
пособи

GRAZ
INTEGRATION

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	4
Einleitende Worte	5
Formulare, Ansuchen	6
Daten des Kindes.....	6
Fehlende Unterlagen/Fehlende Daten.....	7
Wohnungswechsel.....	7
Urlaubsansuchen.....	8
Zeugnisformular/Lehrplan.....	9
Freigegegenstände/Unverbindliche Übungen.....	12
Beurteilung.....	13
Schulbesuchsbestätigung.....	13
Physische und psychische Gesundheit	14
Hygiene.....	14
Krankheitsverdacht.....	14
Rauchverbot.....	14
Vorsicht „Laus-Alarm“.....	15
Zeckenschutzimpfung.....	16
Schulsozialarbeit.....	17
Schulpsychologie.....	18
Kontakt mit Eltern	19
Einladung zum Gespräch.....	19
Leistungsbeurteilung.....	20
Klassenforum.....	20
Elternsprechtag.....	21
Elternabend.....	22
Einladung/Vorladung in die Direktion.....	22
Elternverein – Information.....	23
Mitteilungsheft/Elternheft.....	23
Pünktlichkeit.....	23

In unserem Elternheft finden Sie Informationen zu den häufigsten Themen der Eltern-Schule Kommunikation. Die Texte dienen als Kommunikationshilfe – ihre Übernahme im Wortlaut stellt für PädagogInnen keine Verpflichtung dar. Die Abteilung für Bildung und Integration der Stadt Graz ist bei Erstellung der Inhalte um größtmögliche Sorgfalt bemüht. Es kann jedoch keinerlei Haftung für Richtigkeit, Vollständigkeit oder Aktualität übernommen werden. Wir behalten uns auch ausdrücklich das Recht vor, Teile des Elternheftes jederzeit zu verändern, zu ergänzen oder zu löschen.

ЧУЛАЦАМ

Дешхьалхе	4
Долоран дош	5
Анкеташ, дехарш	6
Берийн хаамаш.....	6
ТӀеьшу кехаташ /хаамаш.....	7
Веа меттиг хийцар.....	7
Отпуске вахийта дехар дан.....	8
Аттестатан формуляр / дешаран план.....	9
Ца Тамийча а мегаш йолу предметаш / ца Тамича а мегаш долу дешар.....	12
Оценка.....	13
Школе лелар чӀагӀдар.....	13
ДегӀаца йолу а, синӀаткъаман а могушалла	14
УьнахцӀано.....	14
Цамгар хиларна шеко.....	14
Цигаьрка озаран бежкам.....	14
ДӀахьедар «терго, педикулез!».....	15
Клещевой энцефалитан духьхьал вакцинаци.....	16
Школан социальни белхало.....	17
Школан психолог.....	18
Дай-наница уьйр	19
Кьамел дан кхайкхар.....	19
Кхиаман оценка.....	20
Классан гулам.....	20
Да-нана тӀелацаран де.....	21
Дай-нанойн гулам.....	22
Директоран тӀе кхайкхар.....	22
Ден-ненан комитет – информаци.....	23
Дневник / дневник.....	23
Дурсалла.....	23

Тхан дневник тӀехь шуна карор ю сих-сиха кхоллалуш йолу ден-нена школица йолу зӀех лаьчна теми информаци. Тексташ школанца зӀе хиларан пособи метта лелаш ю, уьш ма-дарра лардар хьехархошна тӀеделлина дац. Граца гӀалин образованин а, интеграцин а отдел гӀоьртира ма хуьллу леррина хӀара пособи хӀотто. Делахь а, отдел схьаелла информаци йогӀуш хилар я актуальни хилар я кхачам болуш хиларан хьалхьа жьопаллехь яц. Оха тхайна тӀехьа бакъо йуьта муьлххачу хенахь дневникан дакъанаш хийца а, тӀедауа а, дӀадаха а.

Schulveranstaltungen/Schulbezogene Veranstaltungen	24
Wandertag.....	24
Exkursion.....	25
Theater oder Kino.....	25
Schikurs, Sportwoche, Schullandwoche.....	26
Eislaufen/Schwimmen.....	26
Den Unterricht betreffend	27
Sprechstunde.....	27
Geldbeträge.....	27
Förderunterricht.....	28
Unterrichtsbeginn, -schluss.....	28
Ferientermine.....	29
Deutschförderung.....	29
Außerordentlicher Schüler/Außerordentliche Schülerin.....	29
Schularbeitstermine.....	30
Hausübungen/Hausaufgaben.....	31
Entschuldigungsschreiben.....	31
Fehlende Entschuldigung.....	32
Schulsachen.....	32
Schulsachen für den Werkunterricht.....	33
Unterrichtsmaterialien.....	34
Einverständniserklärung Bildaufnahmen.....	35
Sonstiges	36
Schulfest/Abschlussfest.....	36
Schulmilch, Milch.....	36
Glossar	37
Die wichtigsten Begriffe für das Elternheft.....	37

Школан мероприятия / школанца уйр цолу мероприятия	24
Походан де.....	24
Экскурси.....	25
Театр, я кино.....	25
Когсалазаж хехкар, спортан кӀира, школан юьртара кӀира.....	26
Канкеш хехкар, нека дар.....	26
Дешарах лъцна	27
ТӀеьцу сахъташ.....	27
Ахча далар.....	27
Совнаха.....	28
Занятин юьхь а, чакхе а.....	28
Каникулаш.....	29
Немцойн меттан совнаха.....	29
Ша-тайпа статус йолу дешархо.....	29
Урокийн расписани.....	30
ЦӀеран болх / цӀеран заданиш.....	31
Бехказвакхаран кехат.....	31
Бехказвакхаран кехат ца хилар.....	32
Дешаран гӀирсаш.....	32
Труд урокан оьшу гӀирсаш.....	33
Дешаран материалш.....	34
Сурт даккха бакьо луш яздина заявлени.....	35
Кхинарг	36
Школьни дезде / дешар чекхдаларан синкьерам.....	36
Школан шура, шура.....	36
Дошам	37
Дай-нанойн дневник тӀера коьрта кхетамаш.....	37

VORWORT

Liebe Lehrer und Lehrerinnen,
liebe Eltern,
liebe Erziehungsberechtigte!

Die Zusammenarbeit von Eltern und Lehrern beziehungsweise Lehrerinnen ist ein zentraler Faktor für eine erfolgreiche Schullaufbahn von Kindern. In unseren Schulen sind Eltern herzlich willkommen und ihre Beteiligung an der Bildung ihrer Kinder ist den Pädagogen und Pädagoginnen ein großes Anliegen. Guter Kontakt, Interesse an der Entwicklung der Kinder und regelmäßige Gespräche unterstützen die Schüler und Schülerinnen beim Lernen. Insbesondere auch das Mitteilungsheft ist ein unverzichtbares Instrument, wenn es um die Kommunikation zwischen Schule und Erziehungsberechtigten geht. Mir als Bildungs- und Integrationsstadtrat ist es wichtig, dass alle Väter und Mütter bzw. Erziehungsberechtigte, das Mitteilungsheft gut nutzen können. Daher wurden die wichtigsten Mitteilungen aus dem Pflichtschulbereich gesammelt und in 13 Sprachen übersetzt.

Das vorliegende aktualisierte „Elternheft“ soll einen Beitrag zu einem besseren Verständnis und Miteinander leisten. Letztendlich geht es darum, gemeinsam die Talente der Kinder aktiv zu fördern.

Ihr

Kurt Hohensinner, MBA

Stadtrat für Bildung, Integration, Sport, Soziales, Jugend und Familie

ДЕШХЪАЛХЕ

Лараме хъехархой,
Лараме дай-наной а,
верасаш а!

Дайш-нанойш а, хъехархоша а цъянаг 1уллакхдар бераш школехъ кхиаме дешаран коърта фактор ю. Тхан школашкахъ дайш-нанойш а, берийн дешарца бала кхачар а, дакъа лацар а даггара къобал деш ду. Готта уьйра хилар а, берин кхиамашца балакхачар а, кест-кеста беш болу хъехам а, дешархошна пайдехъ хуьлу. Къаьсттина, школан а, берийн хъехаройн а юккъехъ з1е хилла леларг дневник ю. Суна, г1алин интеграцин а, образованин а хаттарийн советан декъашхочунна, коърта хета, массо дай-наной а, бераш кхетош кхиош болу кхиболу доьзалхоша а, дневникаш лелорах пайда эцар. Цундела оха гул а йина, 13 меттанашка гочийна 1амо декхар долу дешаран коърта информаци.

Х1окху дай-нанойн дневникан актуализированни версино вовшех кхетаран а, з1е хиларан а к1оргадаран вклад ян еза. Шеко йоцуш, берийн пох1ма кхиош г1о дарехъ ду коърта маь1на.

Курт Хоэнзиннер, MBA (магистр бизнеса)

г1алин образованин а, интеграцин а, спортан а, социальни хаттаршан а, кегийчу нехан г1уллакхийн а, доьзаллийн а советан декъашхо

EINLEITENDE WORTE

Das vorliegende „**Elternheft der Stadt Graz**“ wurde vom Geschäftsbereich Integration in Zusammenarbeit mit Professorin Katharina Lanzmaier-Ugri erarbeitet und gemeinsam mit Direktor Alexander Loretto aktualisiert.

Kommunikation ist ein wesentlicher Bestandteil der täglichen Arbeit von Pädagogen und Pädagoginnen. Spätestens mit dem Schuleintritt ihres Kindes zeigt sich, dass der Kontakt von Eltern zur Institution Schule wichtig für den Schulerfolg ist. Eltern bzw. Erziehungsberechtigte sind die wichtigsten Bezugspersonen für Schulkinder. Durch ihre Einbindung können Bildungsmaßnahmen möglichst nachhaltig und wirkungsvoll umgesetzt werden. Eine gute Kommunikation schließt nicht nur Informationslücken, sondern Eltern entwickeln auch ein größeres Verständnis für das Schulleben, und gegenseitiges Vertrauen wird gestärkt.

Das Mitteilungsheft ist ein wichtiges Element in der Kommunikation zwischen Schule und Eltern/Erziehungsberechtigten. Die **wichtigsten Mitteilungsvorlagen**, die in der Pflichtschule vorkommen können, wurden von uns gesammelt und in **sechs Bereiche** gegliedert.

Neben Deutsch wurde das „Elternheft der Stadt Graz“ in weitere **13 Sprachen** übersetzt. Am Ende findet sich eine Übersicht über die **wichtigsten Begriffe**, die im Elternheft vorkommen. Wir hoffen, dass es Pädagogen und Pädagoginnen in ihrer täglichen Arbeit und in der Kommunikation mit den Eltern eine Unterstützung ist.

Wir wünschen ein erfolgreiches Schuljahr!
Ihr Team des Geschäftsbereiches Integration

ДІАДОЛОР

ХІара «**Граца гІалин дайш-нанойшин дневник**» кечийна а, кхочушйна хилла интеграцин отделца а, педагогически Тилманийн бакалаврца, профессорца Катарина Ланцмайер-Угрица цхьана.

ЦхьанагІуллакхдар – хьехархочо хІора денна беш болу белхан лараме дакъа ду. Бера шкоলেখь деша доладелча, дай-наной кхетаме хуьла, церан школица цхьанагІуллакхдаро школьни кхиамехь доккха маьІна дІалоцу. Школе лелаш долу берашна уггар боккха Таткъам бо уьш кхиошдолу церан дайш-нанойша я кхиболу векалша. Уьш дешаран тІе берзийча, гуттар дика хаалуш хиламаш кхочийла бу. ЦхьанагІуллакхдаро информацийн яккъаш юзарна совнаха, дайш-нанойшна школан дахарех лаяцна кхетам а ло, вовшийн тешам а чІагІбо.

Дневник – иза коьрта меже ю школан а, бераш кхиош долу дайш-нанойшца/векалшца юкъехь цхьанагІуллакхдар. **Оха декхарийла шкоলেখь** дайш-нанойшна дІакхачо лаяш болу уггар тидаме хаамаш гул а бина, **уьш ялх декъе бохийна**.

Немецки матте сов «Граца гІалин дай-нанойн дневник» **13 меттанашка** гочдина ю. Чакхенгахь **дай-нанойн дневник тІехь** тІеІотталуш йолу коьрта кхетамашийн ларам балийна бу. Оха сатуьйсу, цо хьехархошна болх бан а, дайш-наошца цхьанагІуллакхдар къасторехь гІо дийра ду.

Толам хуьлийла дешаран шарахь!
Интеграцин отделан тоба

FORMULARE, ANSUCHEN

Daten des Kindes

Name des Kindes

Adresse

Geburtsdatum, -ort Staatsbürgerschaft

Muttersprache Religionsbekenntnis

Name, Beruf, Adresse des Vaters

..... Kind bei Vater mitversichert

Name, Beruf, Adresse der Mutter

..... Kind bei Mutter mitversichert

Krankenkasse & Versicherungsnummer

☎ zu Hause ☎ Arbeitsplatz

Besuch eines Kindergartens ja nein Wo?

Besuch einer Vorschulklasse ja nein Wo?

a. o. Schüler / Schülerin ja nein

Angabe der Schullaufbahn

Mein Kind reagiert auf bestimmte Substanzen allergisch:

ja nein Wenn ja, auf welche:

.....

Unterschrift

ФОРМУЛЯРШ А, ДІАХЪЕДАРШ А

Берийн хаамаш

Берийн ФИО

Адрес

Вина/йина хан а, меттиг а Гражданалла

Ненан мотт..... Дин

Ден ФИО, корматалла, адрес

..... бера деца цхъанне страховани йин ду

Ненан ФИО, корматалла, адрес.....

..... бера ненаца цхъанне страховани йин ду

Больницин касса + страховкин номер

☎ Ціеран телефон ☎ Белхан телефон

Берийн беше эхар х1аъ х1ан-х1а стенгахь?.....

Кечамаллин классе эхар х1аъ х1ан-х1а стенгахь?.....

Ша-тайпа статус йолу дешархо х1аъ х1ан-х1а

Школера дешарах лаьцна хаамаш.....

Сан беран аллергия ю къаьстина х1уманашна:

х1аъ х1ан-х1а нагахь елахь, стенна ю:.....

.....

Куьг яздар

Fehlende Unterlagen/Fehlende Daten

Bitte bringen Sie folgende/noch fehlende Unterlagen in die Schule:

- Geburtsurkunde
- Staatsbürgerschaftsnachweis
- Reisepass
- Meldezettel
- Zeugnisse
- E-Card bzw. Versicherungsnummer
- Taufschein
- Impfnachweis

.....
Unterschrift

Wohnungswechsel

Ab dem werde ich in
wohnen.

Die neue Adresse lautet

.....

.....
Unterschrift

Zur Bekanntgabe eines neuen Wohnsitzes legen Sie bitte
den neuen Meldezettel in der Schule vor.

ТӀеольшу кехаташ / хаамаш

Схьада школе кхи дӀа долу / тӀеольшу кехаташ:

- варан тешалла
- гражданаллаин тоьшалла
- Дозадехъаваларан паспорт
- тӀеяздаран бланк
- аттестатш
- E-Card картин номер, я страховкин номер
- метрика
- маха тохаран паспорт

.....
Куьг яздар

Вежа меттиг хийцар

..... Дуййна
со Ӏаш хир ву/ю.

Керла адрес:

.....

.....
Куьг яздар

Керла адрес школехь дӀахайта
керла тӀеяздаран бланк гайта дехар ду.

Urlaubsansuchen

Ich (Name und Adresse des/der Erziehungsberechtigten)

.....

.....

ersuche um Bewilligung des Fernbleibens vom Unterricht für

meinen Sohn meine Tochter

.....

der Klasse für die Zeit vom

bis

Begründung:

.....

.....

.....

Unterschrift

Отпуске вахийтар дехар

Аса (берин кхиор кхочушдечуьнан ФИО, адрес)

.....

.....

дехар до пурба дала

сан к1антана сан йо1ана

.....

.....классера уроке ца лела.....

.....

Бахъана:

.....

.....

.....

Куьг яздар

Zeugnisformular/Lehrplan

Gegenstände in der Pflichtschule

Pflichtgegenstände: Der Unterricht ist verpflichtend und es erfolgt eine Beurteilung.

Freigegegenstände: Die Teilnahme ist nur nach Anmeldung des Kindes für ein Schuljahr verpflichtend. Es erfolgt eine Beurteilung.

Verbindliche Übungen: Die Teilnahme ist verpflichtend und es erfolgt keine Beurteilung.

Unverbindliche Übungen: Die Teilnahme ist nur nach Anmeldung des Kindes für ein Schuljahr verpflichtend. Es erfolgt keine Beurteilung.

Volksschule – Vorschulstufe:

Religion

Sachbegegnung

Verkehrserziehung

Sprache und Sprechen, Vorbereitung auf Lesen und Schreiben

Mathematische Früherziehung

Singen und Musizieren

Rhythmisch-musikalische Erziehung

Bildnerisches Gestalten

Werkerziehung

Bewegung und Sport

Spiel

Аттестатан формуляр/ дешаран план

Декхар йолу школан предметаш

Декхар йолу предметаш: предметаш 1амо езаш ю, царна оценка х1оттайо.

1ама ца йича а мегш йолу предметаш: нагахь цига эха лаахь бера хьалххе д1аяздан деза.

Д1аяздинчул т1аьхьа цхьана шарахь цига эхар т1едиллин ду; оценка х1оттайо;

Эха везаш волу занятеш: цига эхар т1едиллин ду, оценка а х1оттайо.

Ца лела мегаш йолу занятеш: цига эха бера хьалххе д1аяздан деза, цхьана шарахь цига эхар т1едиллин ду. Оценка х1отта ца йо.

Юьхьанцара школа — кечамаллин группа:

Дин

Естествознани

Некъан боламман кхерамзаллин бакъонаш

Мотт а, хабар а. Ешар а, яздар а 1аморан кечам

Математически хьалхара кхиор

Пени а, музыка а

Ритмика а, музыкални кхиор а

Сурт диллар

Трудовой кхиор

Т1ахьаьлла хилар а, спорт а ловзарш

Volksschule 1.–4. Stufe:

Pflichtgegenstände:

Religion
Sachunterricht
Deutsch, Lesen, Schreiben
Mathematik
Musikerziehung
Bildnerische Erziehung
Technisches Werken/Textiles Werken
Bewegung und Sport

Verbindliche Übungen:

Lebende Fremdsprache
Verkehrserziehung

Förderunterricht nach Bedarf

Unverbindliche Übungen:

Chorgesang
Spielmusik
Bewegung und Sport
Darstellendes Spiel
Musikalisches Gestalten
Bildnerisches Gestalten
Lebende Fremdsprache
Interessen- und Begabungsförderung
Muttersprachlicher Unterricht

Юъхъанцара школа 1. –4. Т1ег1а:

Тамо еза предметаш:

Дин
Природоведени
Немцойн мотт, ешар, яздар
Математика
Музыкални кхиор
Художественни кхиор
Технологи/тегар
Т1ахъаьлла хилар а, спорт а

Лела веза занятеш:

Вайн хенан кхечу мехкийн мотт
Некъан боламан кхерамзаллин бакъонаш

Нагахъ санна оьшуш хилахъ

Совнаха занятеш:

Хорехъ йишлакхар
Музыка
Т1ахъаьлла хилар а, спорт а
Актерски говзалла
Музыкални образовани
Сурт диллар
Вайн хенан кхечу мехкийн мотт
Интересаш а, пох1ма а кхиар
Ненан мотт

Weitere Gegenstände in der Allgemeinen Sonderschule und Neuen Mittelschule (NMS)

Pflichtgegenstände:

Lebende Fremdsprache
Geschichte und Sozialkunde/Politische Bildung
Geographie und Wirtschaftskunde
Geometrisches Zeichnen
Biologie und Umweltkunde
Physik
Chemie
Ernährung und Haushalt

Verbindliche Übungen:

Lebende Fremdsprache
Verkehrserziehung
Berufsorientierung

Unverbindliche Übungen:

Verkehrserziehung
Technisches Werken/Textiles Werken
Einführung in die Informatik
Lebende Fremdsprache
Schach

Юкъара леррина школера а, керла юкъара школера а кхийолу предметаш

Лела веза занятеш:

Вайн хенан кхечу мехкийн мотт
Истори а, обществознани а / политически образовани
Географи а, экономика а
Начертательни геометри
Биологи а, экологи а
Физика
Химия
Кхабар а, цӀалелор а

Лела веза занятеш:

Вайн хенан кхечу мехкийн мотт
Некъан боламан кхерамзаллин бакъонаш
Профориентаци

Ца лела мегаш йолу занятеш:

Некъан боламан кхерамзаллин бакъонаш
Технологи/тегар
Информатика
Вайн хенан кхечу мехкийн мотт
Шахматаш

Freigegegenstände – mit Beurteilung /Unverbindliche Übungen

An unserer Schule gibt es folgende kostenlose Angebote:

Schulchor am von bis Uhr.

Blockflötenunterricht am von bis Uhr.

Bewegung und Sport am von bis Uhr.

Fussball/Volleyball/Basketball am von bis Uhr.

Interessen- und Begabungsförderung am von bis
..... Uhr.

Darstellendes Spiel am von bis Uhr.

Schach am von bis Uhr.

Ich melde mein Kind zu folgenden Freigegegenständen/Unverbindlichen Übungen an:

.....

Nach der Anmeldung ist die Teilnahme für ein Schuljahr verpflichtend.

.....

Unterschrift

Там а ца йича а мегаш йолу предметаш оценка ю/ца лела мегаш йолу занятеш

Тхан шкоলেখь ю х Там мехаза занятеш:

Школьни хор.....

Флейта лакхаран урок.....

Т Тахъаьлла хилар а, спорт а.....

Футбол/волейбол/баскетбол.....

Интересаш а, пох Там а кхиар.....
.....

Актерски говзалла.....

Шахматаш.....

Суна сайн бера д Там аяздан лаьа кхи д Там йолу ца Тамича мегаш йолу занятишка:

.....

Бера д Там аяздинчул т Там аьхьа цу занятишка цхьана дешаран шарахь эхар т Там едиллина хуьлу.

.....

Куьг яздар

Beurteilung

Die Leistung wird mit folgenden Noten beurteilt:

Sehr gut (1)

Gut (2)

Befriedigend (3)

Genügend (4)

Nicht genügend (5)

Das Verhalten:

Sehr zufriedenstellend

Zufriedenstellend

Wenig zufriedenstellend

Nicht zufriedenstellend

Schulbesuchsbestätigung

Außerordentliche Schüler und Schülerinnen erhalten am Ende des ersten Semesters eine Schulnachricht. Am Ende des Schuljahres (oder wenn sie vorzeitig die Schule verlassen) erhalten sie eine Schulbesuchsbestätigung, in der ihre Leistung beurteilt wird. Keine Leistungsbeurteilung erhalten sie in den Gegenständen, in denen sie auf Grund mangelnder Deutschkenntnisse die entsprechende Leistung nicht erbringen können.

Оценка

Кхиаран оценкаш кху тайпана х1иттайо:

тоьлла (1)

дика (2)

кхачам болуш (3)

тоьал (4)

кхачам боцуш (5)

Лелар:

масале

дика

кхачам болуш

кхачам боцуш

Школе лелар ч1аг1дар

Къаьстина статус йолчу дешархошна хьалхара дешаран ахшо чекхдаьлча табель ло. дешаран шо чекхдаьлча (я уьш ишколера хеназа д1абевлача) царна даре до ишколе лелар церан дешаран кхиаме оценкашца а цхьаьна. къаьстина предметашна, царга оценка ца даккхаделлачохь немцойн мотт дика цахар бахьнехь, оценка х1оттош дац.

PHYSISCHE UND PSYCHISCHE GESUNDHEIT

Hygiene

Wir ersuchen Sie höflich, bei Ihrem Kind auf regelmäßige Körperpflege zu achten, damit der Kontakt mit den Mitschülern und Mitschülerinnen nicht leidet.

.....
Unterschrift

Krankheitsverdacht

Wir glauben, dass Ihr Kind krank ist. Wir bitten Sie daher, mit Ihrem Kind einen Arzt/eine Ärztin aufzusuchen.

.....
Unterschrift

Rauchverbot

Das Rauchen ist in der Schule sowie auf schulischen Freiflächen für alle ausnahmslos verboten. Eine Missachtung des Rauchverbotes ist eine Verwaltungsübertretung, für die eine Geldstrafe verhängt werden kann.

ДЕГІАЦА ЙОЛУ А, СИНІАТКЪАМАН А МОГУШАЛЛА

УънахцІано

Шайн бери уънахцІано лелаяр лар дан дехар ду,
цуннан юкъаметтиг ца йохийта шеца цхъана доьшучу берашца.

.....
Куьг яздар

Цамгар хиларна шеко

Шун бери цомгуш ду аьлла хета тхуна. Цундела шуйга дехар ду
бери льярана гайта.

.....
Куьг яздар

Цигаьрк оза бехкам

Цигаьрк озар массарна а ца магина ду шкоলেখ а, школан майданех а. И бехкам бохор
административни бакьо йохор санна лоруш а ду, гІуда а тухар ду.

Vorsicht „Laus-Alarm“

Information an die Eltern: Vorsicht, in der Klasse/Schule besteht vereinzelt Verdacht auf Kopfläuse.

Liebe Eltern,
besonders zu Schulbeginn im Herbst und im Frühling haben Kopfläuse Hochsaison. Die kleinen Tiere sind jedoch ungefährlich und übertragen auch keine Krankheiten. Ihr Auftreten hat nichts mit mangelnder Hygiene zu tun. Sie verbreiten sich rasch von Kopf zu Kopf und fühlen sich auch auf den saubersten Köpfen wohl.

Wichtig ist, dass man die Läuse schnell wieder los wird. Sobald bei Ihrem Kind, in seinem Freundeskreis oder bei Schul- und Spielkameraden Läuse entdeckt werden, gilt es daher, rasch zu handeln.

Sobald man Kopfläuse entdeckt hat, sollte umgehend eine äußerliche Behandlung mit einem guten Anti-Laus-Mittel erfolgen.

Lassen Sie sich dazu am besten bei der Auswahl des geeigneten Mittels in der Apotheke oder von einem Arzt/einer Ärztin beraten. Fragen Sie nach, was bei der Anwendung besonders zu beachten ist.

Auch sollten alle anderen Familienmitglieder auf Lausbefall untersucht und bei Bedarf sofort mitbehandelt werden.

Haben Sie bitte keine falsche Scham und informieren Sie bitte unverzüglich die Schule, wenn Sie bei Ihrem Kind Läuse entdeckt haben, damit auch andere Kinder möglichst rasch auf Lausbefall kontrolliert werden können!

Vielen Dank!

.....
Unterschrift

ДТяхьедар «Ларло, педикулез!»

Дай-наношка хаам: Тидам тТебахийта! Шкоলেখь/классехь цхьана кепара шеконе даьлла педикулез хилар.

Лераме дай-наной,
шо долалуш гуьйренан юьхьанца а, бТабста а коьрта ечу садолчу хТуманийн уггаре а доь даьржа мур болало. Делахь а, и садолу хТуманаш зене яц, я цамгар дТайса яьржуш йолчех яц. И садолу хТума хааялар доьзна дац кхаччме шен дегТана цТану яш ца хиларца. Уьш сиха яьржаш ю, цТеначу месаш юккьехь а хила тарлуш ю.

Шайн тидам тТебахийтаи садолу хТуманаш (мезий) атта дТаяха ло. Шайн берийн, берийн доттагТашна тТехь, цхьаьна доьшуш долчу берашна тТехь садолу хТуманаш хаа елলেখь, тесна а ца дуьтуш амал бан беза.

Коьртахь меза хаа белলেখь катюьхха коьрта тТе месаш юккье оьшуш долу педикулезан дуьхьал долу молха а хьокхуш, цТано ян еза.

Фармацевтица, я люьрица дага а ваьлла харжа деза оьшуш долу дарба. Дарба лело волавелча кьестина тидам тТебахийта безаш йолу меттигаш лар е.

Иштта хТора а доьзалхо зен мегар педикулез йолуш верг кьаста ван, ткьа иштта билгал далахь оьшуш долу дарба дан цунна.

Нагахь берана мези гучадоyleхь, эхь ца хеташ сихонца хайита шкоলেখь, кхечу берашка а хьаьжина, царна молха хьакха деза гена далале и цамгар!

Даггара баркалла!

.....
Куьг яздар

Zeckenschutzimpfung

Die Schulleitung setzt Sie davon in Kenntnis, dass in der Schule eine Impfkaktion gegen FSME („Zeckenschutzimpfung“) stattfindet.

Da die Teilnahme an Lehrausgängen, Wandertagen und anderen Schulveranstaltungen VERPFLICHTEND ist, sollten Sie die Impfung im Interesse Ihres Kindes vornehmen lassen.

Am findet in der Schule eine freiwillige Zeckenschutz-Impfkaktion statt.

Die Impfung kostet €,- .

Bitte geben Sie diesen Betrag Ihrem Kind am in die Schule mit.

Bitte vergessen Sie nicht am Tag der Impfkaktion Ihrem Kind die unterschriebene Einverständniserklärung, den Impfpass und das Geld mitzugeben!

.....
Unterschrift

Клещин энцефалитан дуьхьал вакцинаци

Школан куьйгалло хаам бо школехь клещин энцефалитан дуьхьал мехи даьтш хилар (клещин энцефалитан дуьхьал вакцинаци).

Учебни походшкахь а, экскурсешкахь а, кхийолу школан мероприятешкахь а дакъалацар берана т1едиллина долу дера ма хуьллу сиха берана прививка ян еза.

Школехь..... хир йолуш ю лаамийн вакцинаци клещин энцефалитан дуьхьало еш.

Маха тохаран мах бу евро.

Шун берин х1ара ахча дан деза школе.

Вакцинаци йечу динахь куьг яздина пурба а, маха тохаран паспорт а, ахча а бере диц ма дайта!

.....
Куьг яздар

Schulsozialarbeit

An unserer Schule gibt es in diesem Schuljahr ein Angebot der Schulsozialarbeit. Schulsozialarbeiter/Schulsozialarbeiterinnen arbeiten direkt an der Schule und unterstützen Kinder, Eltern und Lehrer/Lehrerinnen während des Schuljahres. Das Angebot ist kostenlos, freiwillig und vertraulich.

Die Schulsozialarbeit unterstützt Sie und Ihr Kind zum Beispiel bei folgenden Anliegen:

- Wenn sich Ihr Kind in einer schwierigen Situation befindet, sich über etwas Sorgen macht oder mit jemandem sprechen möchte.
- Wenn Sie Unterstützung bei Formularen benötigen.
- Wenn Sie Fragen zum österreichischen Schulsystem, zu Deutschkursen, Nachhilfe-, Freizeit- oder Ferienangeboten haben.
- Wenn es Konflikte mit Lehrern/Lehrerinnen oder anderen Schülern/Schülerinnen gibt.

Die Schulsozialarbeit führt auch Workshops in Schulklassen durch und bietet regelmäßig und kostenlos Aktivitäten am Nachmittag zur Freizeitgestaltung an.

Wenn Sie oder Ihr Kind Sorgen oder Probleme haben und Hilfe benötigen, können Sie sich an den Klassenlehrer/die Klassenlehrerin oder an die Schulsozialarbeit wenden:

.....

.....

Школьні социальни белхало

Кху шарахь тхан школехь болх беш ву социальни белхало. Социальни белхалочо юкъярло йоцуш школхь болх а бо, берашан а, дайш-нанойшна а, хъехархошна а г1о а до цо дешаран шеран чохь. И кховдор мехаз а, шен лаамехь а, къяйлаха а ду.

Социальни белхалочо шун а, шун беранна а г1о дира ду иштта меттигашкахь:

Нагахь шун бера холча х1оьтина делахь, я цхьана х1уманан сагаттлуш делахь, я цунна цхьанце кьамел дан лаахь.

Нагахь шуна анкеташцани г1о эшахь.

Нагахь шу австрийски школни образованин системах, я немцойн меттан курсашах, я кхин т1е йолу занятешах, я сада1арах, я каникулашах доьзна хаттарш делахь.

Нагахь шу хъехархошца, я кхечу дешархошца конфликт елахь.

Школни социальни белхалочо классашкахь семинарш д1акхоьхь, даимна а, мехаз а тайп-тайпана г1уллакхаш хъахудо делкьал т1ехьа сада1а.

Нагахь шун, я шун беран сагаттдеш х1ума делахь а, цхьа а проблема елахь а классан куьйгалхочунна, я социальни белхалочунна т1едаха бакьо ю:

.....

.....

Schulpsychologie

Um einige Fragen zum Verhalten/zur schulischen Leistung Ihres Kindes

.....

zu klären, würden wir gerne den Schulpsychologen/die Schulpsychologin zu Rate ziehen. Dafür müsste eine schulpsychologische Untersuchung Ihres Kindes durchgeführt werden. Sie werden über die Fragen, die die Schule an den Schulpsychologen/die Schulpsychologin richtet, genau informiert. Sie haben natürlich die Möglichkeit, vor und nach der Untersuchung mit dem Schulpsychologen/der Schulpsychologin zu sprechen.

Ich bin mit der schulpsychologischen Untersuchung meines Kindes,

Schüler Schülerin der Klasse einverstanden.

Über die Ergebnisse der Untersuchung dürfen auch informiert werden:

Schulleitung	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein
Lehrer/Lehrerin	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein
Beratungslehrer/Beratungslehrerin	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein
Schulsozialarbeiter/Schulsozialarbeiterin	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein
Sozialarbeiter/Sozialarbeiterin des Jugendamtes	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein

Datum

.....

Unterschrift

Школан психолог

Беран леларца а, кхиарца а доьзна долу хаттарш къаста дан

.....

тхуна школан психолог тӀеозо луар дар. Цундела беран син Ӏаткъаме таллам бан беа. Школано психологе дӀахьажондолу хаттаршан чулацам шуна дӀахоитар бу. Шун аьтто бу таллам хилале а, чекхбаьлча а школьни псилогца къамел дан. Сан берин син Ӏаткъаме таллам байта реза ву/ю

классан дешархо.....

Талламан хиламаш дӀахайта мегар ду:Талламан хиламаш дӀахайта мегар ду:

Школан куьйгалла	<input type="checkbox"/> хӀаь	<input type="checkbox"/> хӀан-хӀа
Хьехархо	<input type="checkbox"/> хӀаь	<input type="checkbox"/> хӀан-хӀа
Профориянтацин консультант	<input type="checkbox"/> хӀаь	<input type="checkbox"/> хӀан-хӀа
Школан социальни белхало	<input type="checkbox"/> хӀаь	<input type="checkbox"/> хӀан-хӀа
кегирхойн гӀуллакхаш лелоран	<input type="checkbox"/> хӀаь	<input type="checkbox"/> хӀан-хӀа

Хан.....

.....

Куьг яздар

KONTAKT MIT ELTERN

Einladung zum Gespräch

Bitte kommen Sie am um Uhr in die Schule.

- Der Schulpsychologe/die Schulpsychologin
 - Der Beratungslehrer/die Beratungslehrerin
 - Der Schularzt/die Schulärztin
 - Der Sozialarbeiter/die Sozialarbeiterin
 - Der Direktor/die Direktorin
- möchte gerne mit Ihnen sprechen.

Es ist ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

- Ich kann zu diesem Termin in die Schule kommen.
- Ich kann diesen Termin leider nicht wahrnehmen und bitte daher um einen neuen Termin.

.....

Unterschrift

ДЕЦА-НЕНАЦА ЗІЕ

Къамел дан кхайкхар

Школе ван дехар ду.....

- Школан психолог
 - Профорортацин консултат
 - Школан лор
 - Социални белхало
 - Директор
- шуьца къамел дан луьш ву/ю.

Гочдархо хир ву
 гочдархо хир вац.

- Хоттийначу хенахь школе ван йиш ю са.
- Дагахьбаллам боллушехь, х'оттийна хан суна ца мега, цундел кхи хан х'отта ян дехар ду.

.....

Куьг яздар

Leistungsbeurteilung

Die Leistungen Ihres Kindes haben sich in der letzten Zeit sehr verbessert. Ich freue mich darüber.

Die Leistungen Ihres Kindes haben sich in der letzten Zeit leider verschlechtert.

Bitte kommen Sie am um Uhr in die Schule.

.....
Unterschrift

Klassenforum

Am findet in der Schule um Uhr eine Klassenforumssitzung statt. Am Beginn des Schuljahres wird beim Klassenforum für die Eltern jeder Klasse ein Klassenelternvertreter/eine Klassenelternvertreterin gewählt und bei der ersten Klassenforumssitzung über Organisatorisches und viele wichtige Themen abgestimmt. Daher sollten Sie an diesen Treffen teilnehmen.

Es ist ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

.....
Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

Ich habe die Einladung zur Kenntnis genommen.

Ich komme. Ich komme nicht.

.....
Unterschrift

Кхиаран оценка

ТӀаьхьарчу хенахь шун беран дешар дика тоделла догӀу.

Суна и чӀогӀа дика хета.

ТӀаьхьарчу хенахь шун беран кхиар лахара ду.

Школе ван дехар ду.....

.....
Куьг яздар

Классан гулам

..... Школехь классан гулам хир бу. Дешаран шеран юьххьехь классан гуламехь, хӀора классан дай-наношах цхьаь векал а хоржу, ткьа дуьххьарлерачу гуламехь цхьацца организационни белхан хаттарш а, кхин долу коьрта хаттарш а толлу.

Цундела шуьга иштта гулмашкахь дакъалаца дехар ду.

гочдархо хир ву
 гочдархо хир вац.

.....
Классан куьйгалхочуьнна куьг

Кхайкхар девзина.

Со хир ву/ю. Со хир вац/яц.

.....
Куьг яздар

Elternsprechtag

Am findet in der Schule ein Elternsprechtag statt.

Am Elternsprechtag haben Sie die Möglichkeit mit allen Lehrkräften Ihres Kindes zu sprechen.

Die Lehrer und Lehrerinnen stehen Ihnen von bis Uhr für ein Gespräch zur Verfügung.

Es ist ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

.....
Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

Ich habe die Einladung zur Kenntnis genommen.

Ich komme.
 Ich komme nicht.

.....
Unterschrift

Да-нана т'еэцаран де

..... Шкоলেখь да-нана т'еэцаран де хир ду.

Шун аьтто хир бу цу динахь массо а хьехархочуьнца къамел дан.

Хьехархошца къамел дан..... чч: мм..... йиш хир ю.

Гочдархо хир ву
 Гочдархо хир вац.

.....
Классан куьйгалхочуьнна куьг

Кхайкхар девзина.

Со хир ву/ю.
 Со хир вац/яц.

.....
Куьг яздар

Elternabend

Am findet um Uhr ein Elternabend in unserer Klasse statt.
Am Elternabend werden wichtige Themen besprochen, bitte kommen Sie im Interesse des Kindes.

- Es ist ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

Wenn möglich, bringen Sie bitte jemanden mit, der für Sie übersetzen kann.

.....

Unterschrift

Einladung/Vorladung in die Direktion

Sie werden am um Uhr zu
einer Aussprache in die Direktion der Schule gebeten.

.....

Unterschrift des Schulleiters/der Schulleiterin

- Ich bestätige den Empfang der Einladung zur Aussprache und
werde zu diesem Termin erscheinen.
 Ich kann diesen Termin leider nicht einhalten und bitte daher um einen neuen Termin.

.....

Unterschrift

Дай-наной гулам

..... Дай-наной гулам хир бу (хан).
Гуламехь коьрта теманаш юьцар ю, цигахь хилар шуна а, шун беран а пайде хир ду.

- Гочдархо хир ву
 Гочдархо хир вац.
Шайн аьтто белахь, гочдан хууш верг валаве шайца.

.....

Куьг яздар

Директор волче кхайкхар

.....

Школан директоран тIе кьамел дан кхайкхина шу.

.....

Школан куьйгалхочуьнна куьг

- Аса кьамел дан кхайкхар схьэцар а, шен хеннахь цигахь
хила а чIагIдо.
 Дагахьбаллам боллушехь, хIоттийна хан суна ца мега, цундела кхи хан хIотта ян
дехар ду.

.....

Куьг яздар

Elternverein – Information

Der Beitritt zum Elternverein ist freiwillig.

Der Mitgliedsbeitrag für ein Schuljahr kostet €

.....

Unterschrift

Mitteilungsheft/Elternheft

Kontrollieren Sie bitte täglich das Mitteilungsheft Ihres Kindes und unterschreiben Sie die Eintragungen. Somit weiß der Lehrer/die Lehrerin, dass Sie die Eintragungen zur Kenntnis genommen haben.

So verhindern Sie, wichtige Informationen zu versäumen.

.....

Unterschrift

Pünktlichkeit

Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind pünktlich in die Schule kommt.

.....

Unterschrift

Дай-нанойн комитет – хаам

Дай-нанойн комитет юкъявар шен лаамца.

цхьана дешаран шарна дакъаллин мах бу €

.....

Куьг яздар

Дневник / Дай-нанойн дневник

Х1ора денна талла берин дневник, записашан буха куьг а язде. Дневник т1ера запись аша тидаме эци д1ахуар ду хьехархочунна. Коьрта информаци т1ех ца ялита дика ду иза.

.....

Куьг яздар

Дурсалла

Шайн бера шен хеннахь школе схьадаита хьовса.

.....

Куьг яздар

SCHULVERANSTALTUNGEN/ SCHULBEZOGENE VERANSTALTUNGEN

Wandertag

Am haben wir einen Wandertag nach/zum

..... geplant.

Bitte geben Sie Ihrem Kind eine gesunde Jause, genügend zu trinken, feste Schuhe und einen Regenschutz mit (z. B. einen Regenmantel, eine Regenjacke mit Kapuze – bitte keinen Regenschirm) .

Wir fahren mit dem Zug/dem Bus/der Straßenbahn. Kosten: €,- .

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag für die Fahrtkosten bis in die Schule mit.

Abfahrt bei der Schule um Uhr.

Rückkehr zur Schule um Uhr.

.....
Unterschrift

ШКОЛЬНИ МЕРОПРИЯТИШ/ ШКОЛИН УЙЪР ЙОЛУ МЕРОПРИЯТИШ

Походан де

..... Оха поход йир ю.

.....

Берана пайде даар а тоъуш йолу дукхалла малар а, дог 1анех ларвалар (масала, дождевик, хи чекх ца долу капюшонца йолу куртка – дехар ду шайца зонт ца леладар) .

Поездца/автобуса/трамвайца г 1ур ду тхо. Мах: €,- .

Шун берин некъана х 1ара ахча дан деза школе хан ялале.

Школер арадовлар сахът.

Школе юхадахкар сахът.

.....
Куьг яздар

Exkursion

Am machen wir eine Exkursion nach/zu

.....

Abfahrt von der Schule um Uhr.

Rückkehr zur Schule um Uhr. Kosten: €,-

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis in die Schule mit.

.....

Unterschrift

Theater oder Kino

Am gehen wir ins Theater/Kino. Titel der Aufführung/des Films:

.....

Treffpunkt: um Uhr.

Rückkehr zur Schule um Uhr. Kosten: €,-

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis in die Schule mit.

.....

Unterschrift

Экскурси

..... Тхан экскурси ю

.....

Школер арадовлар сахът.

Школе юхадахкар сахът. Мах: €,-

Шун берин х1ара ахча дан деза школе хан ялале.

.....

Куьг яздар

Театр, я кино

..... Тхо театре/кино доьлхуш ду Спектаклин/Кино ц1е:

.....

Вовшахкхета меттиг: сахът.

Школе юхадахкар сахът. Мах: €,-

Шун берин х1ара ахча дан деза школе Хан ялале.

.....

Куьг яздар

Schikurs, Sportwoche, Schullandwoche

Wir fahren vom bis nach

..... auf Schikurs/Sportwoche/Schullandwoche.

Die Kosten betragen €.....,-.

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis in die Schule mit.

Falls Sie es nicht wünschen, dass Ihr Kind daran teilnimmt, muss es während dieser Zeit den Unterricht in einer anderen Klasse besuchen.

.....

Unterschrift

Eislaufen/Schwimmen

Wir gehen ab bis zum jeden

von bis Uhr gemeinsam

Eislaufen Schwimmen. Kosten: €.....,-

Bitte Schlittschuhe Badesachen mitbringen.

Kosten für Fön/Entlehngebühr: €.....,-

.....

Unterschrift

Когсалазаш хехкар, спортивни кӀира, школан юьртара кӀира

Лелар дахлур ду меттиг

..... когсалазаш хехкар / спортивни кӀиран юкӀахь дакӀалацар / школан юьртара кӀиран юкӀахь дакӀалацар.

ДакӀалацаран мах бу €.....,-.

Шун берин хӀара ахча дан деза школе хан ялале.

Нагахь шуна шайн берец у мероприятехь дакӀалацита ца лаахь, цуьнан кхечу классца занятешка лела дезар ду.

.....

Куьг яздар

Канкеш хехкар/ Нека дар

..... ХӀора

..... тхо доьлху

канкеш хехка нека дан. Мах: €.....,-

Шайца хила еза Канкеш Луйчущ оьшу гӀирсаш.

Фен лелаяран мах/прокат: €.....,-

.....

Куьг яздар

DEN UNTERRICHT BETREFFEND

Sprechstunde

An jedem habe ich von bis

..... Uhr Sprechstunde.

Wenn Sie mit mir sprechen möchten, kommen Sie bitte in dieser Zeit zu mir in die Schule.

.....

Unterschrift

Geldbeträge

Ich bitte Sie um €,- für

.....

.....

Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

Ich habe den Betrag von €,- für

.....

dankend erhalten.

.....

Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

ЗАНЯТИШЦА ДОБЗНА

ТӀеӀоьцу сахъташ

ХӀора.....

..... тӀеӀоьцу сахъташ ду сан.

Нагахъ шуна соьца къамеле довла лаахъ, оцу хенахъ школе дуьйла.

.....

Куьг яздар

Ахча далар

Ахча дӀадала дехар ду €.....

.....

.....

Классан куьйгалхочуьнна куьг

Баркалла суна ахча хъакхаьчча €.....

.....

.....

Классан куьйгалхочуьнна куьг

Förderunterricht

Ihr Kind nimmt ab am Förderunterricht teil.

Der Förderunterricht findet an jedem

in der Klasse in der Zeit von bis

..... Uhr statt.

.....

Unterschrift

Unterrichtsbeginn, -schluss

Am endet der Unterricht um Uhr.

Am beginnt der Unterricht erst um Uhr.

.....

Unterschrift

Кхин тӀе занятеш

Шун бера кхин тӀе занятешка лелаш ду.

Кхин тӀе занятеш хуьлу хӀора.....

классехь.....

.....

.....

Куьг яздар

Йолало/чекхайовлу занятеш

..... Занятеш чекхайовлу сахьт.

..... Занятеш йолало..... сахьт.

.....

Куьг яздар

Ferientermine

Die

beginnen am/enden am

Der Unterricht am letzten Schultag vor den Ferien dauert von

bis Uhr.

Der Unterricht nach den Ferien beginnt am und dauert von

..... bis Uhr.

.....

Unterschrift

Deutschförderung

Beim Einstieg ins österreichische Schulsystem erfolgt eine Überprüfung der Deutschkenntnisse. Wenn Ihr Kind die Unterrichtssprache Deutsch nicht ausreichend beherrscht, um dem Unterricht folgen zu können, wird es als außerordentlicher Schüler/außerordentliche Schülerin aufgenommen. Es erhält während des Unterrichts in einer eigenen Gruppe oder integrativ Deutschförderung. Nach jedem Semester findet eine Überprüfung der Deutschkenntnisse statt.

Außerordentlicher Schüler/Außerordentliche Schülerin

Den Status „außerordentlicher Schüler“/„außerordentliche Schülerin“ bekommen Kinder dann, wenn sie dem Unterricht aufgrund mangelnder Deutschkenntnisse nicht folgen können. Sie erhalten Deutschförderung und müssen nicht beurteilt werden. Diesen Status kann ein Schüler/eine Schülerin maximal zwei Jahre lang behalten.

Каникулаш

.....

Йолало...../чекх а йовлу.....

Каникулаш хилале т1аьхьарчу динахь занятеш хуьлу

.....сахьт.

Каникулаш чекхйойлачул т1аьхьа занятеш йолало.....д1а а йольху

.....сахьт.

.....

Куьг яздар

Немцойн меттан кхин т1е занятеш

Австрин школьні дешаран системо ма кхоллара дешар д1адоладале берин немцойн мотт хаар толлу. Урокехь буйцуш болу немцойн мотт цу урокехь дакъа лацал беран хууш бацахь, «ша-тайпа статус йолу дешархо» санна д1аоьцу иза. Шен зантешка сов бера мотт 1амо кхин т1е занятешка лела деза. Х1ора ахшо ма дели беран мотт 1амар толлу.

Ша-тайпа статус йолу дешархо

И «ша-тайпа статус» беран луш ю нагахь цунна урокехь болх бал а, дуйцучух кхетал а немцойн мотт ца хаахь. Уьш мотт 1амо кхин т1е занятешка лела, царна урокашкахь оценкаш а х1итта ца йо. И ша-тайпа статус уггара дукха шина шарахь бен ца лаьтта.

Schularbeitstermine

In Deutsch, Mathematik, Englisch finden die Schularbeiten im

1. Halbjahr im 2. Halbjahr
an folgenden Tagen statt:

Termine – Deutsch Schularbeiten

.....

Termine – Mathematik Schularbeiten

.....

Termine – Englisch Schularbeiten

.....

.....

Unterschrift

Урокин расписани

Немцойн меттан а, математика а ингалс меттан а урокаш

1-чу 2-чу эхашарахь
х1окху расписаница хуьлу:

Немцойн меттан урокаш

.....

Математик урокаш

.....

Ингалс мотт

.....

.....

Куьг яздар

Hausübungen/Hausaufgaben

Ich bitte Sie, die Hausaufgaben Ihres Kindes regelmäßig durchzusehen.
Bitte lassen Sie sich täglich von Ihrem Kind etwas vorlesen (ca. 10 Minuten).

.....

Unterschrift

Entschuldigungsschreiben

Mein Sohn Meine Tochter

.....

hat von bis die Schule nicht besucht.

Grund dafür war

.....

Krankheit
 Arztbesuch

Datum

.....

Unterschrift

Цітеран болх / цітеран заданеш

Берин цітеран белхана даимна хъажуш хилар дехар ду.
ХІора денна жим-жима йоьшуш шуна хозуьйтуш еша еза бери (10 минутехъ мукъне).

.....

Куьг яздар

Бехказвакхаран кехат

Сан кІант Сан йоІ

.....

..... школе ца лелла.

Бахъана

.....

Цамгар
 Лoьран тІе вахар

Хан

.....

Подпись

Fehlende Entschuldigung

Ihr Kind

.....

hat vom bis den Unterricht versäumt.

Wir bitten um die Angabe des Grundes:

.....

.....

Unterschrift

Schulsachen

Ihr Kind braucht für die Schule

.....

.....

Bitte geben Sie diese Dinge spätestens bis zum

Ihrem Kind mit in die Schule.

.....

Unterschrift

Бехказвакхаран кехат ца хилар

Шун бера

.....

занятишкахь ца хилла

Бахъана хаита дехар ду:

.....

.....

Куьг яздар

Дешаран г1ирсаш

Шкоলেখь шун беранна оьшу

.....

.....

.....

х1ар хан хилале бера и г1ирсаш школе ян еза.

.....

Куьг яздар

Schulsachen für den Werkunterricht

Bitte für den Werkunterricht mitbringen:

- Häkelnadel
- Stricknadel
- Wollreste
- Schere
- Nähnadel
- Stoffreste
- Zwirn
- Klebstoff

.....

.....

.....

Unterschrift

Труд урокан оьшу дешаран г'ирсаш

Труд урокехь шеца хила еза:

- Бой ен ма'ар
- Пазаташ ен ч'ораш
- Бухадисна т'ерг'ан теш
- Тукар
- Х'умнаш тоьгу маха
- К'адийн кийсиг
- Теш
- Клей

.....

.....

.....

Куьг яздар

Unterrichtsmaterialien

Wir benötigen für die kommende Schulzeit folgende Gegenstände:

- Bleistifte
- Buntstifte
- Bleistiftspitzer
- Buntpapier
- Filzstifte
- Hefte
- Hefturnschläge: rot grün blau gelb weiß
- Lineal
- Klebstoff
- Federschachtel
- Pinsel
- Schere
- Jausensackerl
- Trinkflasche
- Turnsackerl
- Turnhose
- Turnschuhe
- Radiergummi
- Füllfeder
- Zirkel
- Taschenrechner
- Zeichenpapier
- Geo-Dreieck
- Wasserfarben
- Wachskreiden

.....
Unterschrift

Дешаран материалаш

ТТедохучу шарахь вайна оьшур ю:

- Къоламаш
- Бес-бесара къоламаш
- Къоламийн чарх
- Бес-бесара Кехат
- Фломастерш
- Тептар
- Тептарийн мужалт: ЦТен Баьццара сийна Можа КТайн
- Линейка
- Клей
- ГТутакх
- Кисточки
- Тукар
- Даар чу дилла ТТорьмиг
- Хи дотта шиша
- Спортивни форма йилла тТорьмиг
- Спортивни хеча
- Спортивни мачаш
- ДТадойург
- Ручка
- Циркуль
- Калькулятор
- Суьрташ дохка кехат
- Треугольник-Транспортир
- Акварель
- Пастельни кираш

.....
Куьг яздар

Einverständniserklärung Bildaufnahmen

Ich bin damit einverstanden, dass mein Kind

.....

in der Schule oder bei Schulveranstaltungen und schulbezogenen Veranstaltungen fotografiert wird und eines/mehrere Fotos meines Kindes für folgende Veröffentlichungsmöglichkeiten verwendet werden:

Fotos werden ohne Namenangabe weitergegeben.

- Aushang von Fotos (z. B. in der Schule)
- Printmedien (z. B. Zeitungen, Zeitschriften, Broschüren)
- Internet (z. B. Website der Schule, eines Theaters, der Stadt Graz)
- Soziale Medien (z. B. Facebook)
- Weitergabe von Gruppenfotos in digitaler Form (z. B. CD, USB-Stick)
- Film- und Tonaufnahmen (die evtl. öffentlich präsentiert werden
z. B. im Fernsehen, Radio, Website der Schule)
- Keine Veröffentlichung

Sie können diese Einverständniserklärung jederzeit durch ein Schreiben widerrufen.

Außerdem bestätige ich mit meiner Unterschrift, dass ich mir weitergegebene Fotos anderer Kinder nur für den privaten Zweck verwende und diese nicht auf sozialen Medien und anderen Seiten im Internet veröffentliche.

.....

Unterschrift

Сурт даккхита пурба

Аса пурба ло

.....

сай беранна шкоলেখь, я школьні мероприятешкахь сурт даккхита а, юха и сурьташ зорба тоха а:

Сурьташ берин ц1е а ца язаъеш зорба тухуш ду.

- Сурьташ хъалаоллар (масала, шкоলেখь)
- Зорбнан издани (масала, газеташ, журналаш, брошюралаш)
- Интернет (Масала, Школин, я Театрин, я Граца Г1алин сайт)
- Социальни з1енаш (масала, Facebook)
- Тобанан сурьташ электронийн кепажь д1асадалар (масала, CD-диск, USB-накопитель)
- Видео а, аудио а (зорба тоха тарлуш, масала, телевидени, радио, школин сайт)
- Зорба ма тоха

Муълхачу хенахь и пурба йозанан кепажь юъстахдаккха бакъо ю.

Цул совнаха аса куьг а яздеш ч1аг1до, сайга кхажьчна долу кхечу берийн сурьташ сайн г1уллакхана бен лела ца дан а, уьш цхьанхья зорба ца тоха а.

.....

Куьг яздар

SONSTIGES

Schulfest/Abschlussfest

Wir veranstalten am um Uhr ein Schulfest,
zu dem wir Ihre ganze Familie herzlich einladen.

Wo?

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

.....

Unterschrift

Schulmilch, Milch

An unserer Schule besteht die Möglichkeit, folgende Getränke zu bestellen:

Milch €.....,-

Kakao €.....,-

Joghurella/Joghurtdrink €.....,-

Fruchtmilch €.....,-

Bitte Gewünschtes ankreuzen.

Die Bezahlung erfolgt beim Klassenlehrer/der Klassenlehrerin

in Bar per Erlagschein.

.....

Unterschrift

КХИНАРГ

Школан дезде / Дешар чекхдаларан синкъярам

..... Хан..... оха школан дезде кхолла до,
оха цига кхойкху шу а, шун доьзалла а.

Стенгахъ?

Шун гича хаза хетар дара тхуна!

.....

Куьг яздар

Школин шура, шура

Тхан шкоলেখъ кхи д'а долу малар эца мега:

Шура €.....,-

Какао €.....,-

Йогурт санна малар €.....,-

Шура-стоьмаш вовшахъэдина малар €.....,-

Оьшург билгалдаккха.

Ахча классан куьйгалхочуьнга д'ало

ахчанца банкехула.

.....

Куьг яздар

GLOSSAR

Die wichtigsten Begriffe für das Elternheft

Ab-/Anmeldung
Abfahrt
Ansuchen
Aufgaben
Badesachen
Badeanzug/Badehose
Bildaufnahmen
Daten des Kindes
Einverständniserklärung
Eislaufen
Elternabend
Elternsprechtage
Elternverein
Elternvorladung
Entschuldigung
Erziehungsberechtigter/Erziehungsberechtigte
Exkursion
Fernbleiben vom Unterricht
Geburtsurkunde
Gesundheit
Geldbetrag
Hausschuhe
Hausübung
Hygiene

ДОШАМ

Дай-нанойши дневник тӀера коьрта кхетамаш

ДӀаяздар/дуйхьал хилар
ДӀадахар
Заявениш
Заданиш
Луйчуш оьшу гӀирсаш
Луйчушьюхург/Луйчургаш
Сурт даккхар а, видео яккхар а
Берийн хаамаш
Реза хиларан заявени
Канкеш хехкар
Дай-наной гулам
Да-нана тӀелацаран де
Дай-наной комитет
Да-нана кхайкхар
Бехказаваккхар
Бера кхиор кхочушдийрг
Экскурси
Занятишкахь ца хилар
Варан тешала
Могушалла
Ахчанан барам
Хуйцу мачаш
ЦӀера болх
УьнахцӀано

Impfpass
Impfung – Zeckenimpfung
Jause
Kind
Kino
Klassenforum
Kontakt mit Eltern
Kopfläuse
Kosten
Krankenkasse
Krankheitsverdacht
Lausalarm
Leistung
Lesung
Meldezettel
Mitteilungsheft
Meldepflicht
Neue Mittelschule – NMS
Obst
Polytechnische Schule
Psychologe/Psychologin
Pünktlichkeit
Regenschutz
Rückkehr
Schikurs
Schuhe
Schularbeit
Schularbeitstermine
Schularzt
Schule
Schuleinschreibung

Профилактикин прививкин карта
Маха тохар –клетцевой энцефалитан дуйхьал вакцинаци
Делкъана х 1ума яар
Бера
Кино
Классан гулам
Деца-ненаца з 1е
Педикулез
Дайарш
Больнични касса
Цамгар хиларна шеко
Терго йе, педикулез
Кхиар
Ешар
Т1еяздаран бланк
Дневник
Регистрацин декхар
Керла юккъера школа – NMS
Стоймаш
Политехнически школа
Психолог
Дурсалла
Четар/кхоллар
Юхадерзор
Когсалазаш хехкар
Мачаш
Урокаш
Урокин расписани
Школан лор
Школа
Школе д 1аэцар

Schüler/Schülerin
Schulfest
Schullandwoche
Schullaufbahn
Schulmilch
Schulnachricht
Schulpsychologe/Schulpsychologin
Schulsachen
Schulveranstaltung
Schwimmen
Sportwoche
Sprechstunde
Staatsbürgerschaftsnachweis
teilnehmen
Telefonnummer
Termin
Theater
Titel
Treffpunkt
Turnschuhe
Unterricht
Unterrichtsbeginn/Unterrichtsschluss
Unterrichtsgegenstände
Unterschrift
unverbindliche Übung
Urlaubsansuchen
verpflichtende Teilnahme
Versicherungsanstalt
Versicherungsnummer
Volksschule
Vorladung in die Direktion

Дешархо
Школан дезде
Школьні юьртара к 1ира
Шкоলেখь дешар
Школьні шура
Табель
Школан психолог
Дешаран г 1ирсаш
Школьні мероприятия
Нека дар
Спортан к 1ира
Т 1еоьцу сахьташ
Гражданаллин
Дакая лацар
Телефонан номер
Хоттийна хан
Театр
Ц 1е
Вовшахкхетаран меттиг
Темаш лелаен мачаш
Дешар
Дешаран юьхь/Чакхе
Тамош йолу предметш
Куьг яздар
Т 1едоьжна доцу дешар
Отпуске вахийтар дехар
Т 1едоьжна долу эхар
Страховой организаци
Страховкин номер
Юьхьанцара школа
Директоран т 1екхайкхар

vorlesen
Vorschulklasse
Wandertag
Wochentage
Wohnungswechsel
Zeckenschutzimpfung
Zeugnis
Zeugnisformular

Wochentage:

Montag
Dienstag
Mittwoch
Donnerstag
Freitag
Samstag
Sonntag

Ferienzeiten:

Sommerferien
Herbstferien
Weihnachtsferien
Semesterferien
Osterferien
Schulautonome Tage
Feiertage

Хозуьйтуш ешар
Кечамаллин класс
Походан де
КТиранан денош
Вежа меттиг хийцар
Клещин энцефалитан дуьхьал вакцинаци
Аттестат
Аттестатан формуляр

КТиранан денош:

Оршот
Шинара
Кхаара
Еара
ПТераска
Шот
КТиранде

Каникулашан расписани:

Аьхкенан каникулаш
Гуьйренан каникулаш
Керлачу шеран каникулаш
Семестран каникулаш
Марха досту денош
Школан шайн урхаллин денош
Деза денош

Арадаларан хаамаш

Изданин да а, издатель а

Грац г1ала, образованин а, интеграцин отдел
Киисгассе 6, 8011 Грац

Проектшан куьйгалла

Интеграцин отдел
integrationsreferat@stadt.graz.at
graz.at/integration

Г1оьнца:

Педагогически Тилманийн бакалавр, профессор Катарина Ланцмайер-Угри

Къаьсттина баркалла:

Директоран Александр Лоретто
2. Шозлаг1а арахецнарг, декабрь, 2018

Кеп

восемнадцать – агентство маркетинга и продаж GmbH

Гочдар

hoiss – гочдаран бюро
Веиландгассе 14-16, 8010 Грац
uebersetzungen-hoiss.at

Сурт

Грац г1ала/ сурт: Фишер